

AVISO A LA COMUNIDAD

**BOLETIN INFORMATIVO DEL CENTRO  
INTERNACIONAL DE SETO**

Se pone en conocimiento de la comunidad peruana que, el Centro Internacional de Seto ha hecho llegar a esta Oficina Consular, el boletín informativo en español correspondiente al mes de septiembre, el cual está dirigido a los extranjeros residentes en dicha ciudad y proporciona información útil para la vida cotidiana.

Se adjunta al presente el boletín en versión electrónica.

Nagoya, 26 de septiembre de 2018



# 2018 48号 秋こんにちは



瀬戸市国際センター

名鉄  
尾張瀬戸駅

ハルティ  
せと3F

瀬戸市国際センター  
Seto City International Center  
〒489-0044  
瀬戸市栄町45番地パルティせと3F  
TEL 0561-88-2790  
http://www.gc-net.jp/scic/  
E mail : setokoku@gctv.ne.jp  
時間 08:30~17:15 日曜・祝日休み及び  
土曜日 12:00~13:00



作成：瀬戸市国際センター多言語情報誌作成チーム  
発行：瀬戸市国際センター 2018年9月

## Seto's local delicacies

"Local delicacies" are the dishes made with famous food grown or made in the area, or with special recipes originated in the area. Nowadays, many cities and towns have each original dishes, attracting people from all over Japan. It's so popular that there are competitions to decide which dish is the best. As well as those cities, Seto also has the original local delicacies, such as Seto-Yakisoba, Gomo-meshi (Gomoku rice.), and eels. Among those Seto dishes, there is the one which was invented because Seto is one of the most famous production areas of ceramic ware in Japan and that inspired some people.

## La comida regional de Seto

La comida regional es una comida que está cocinado con ingredientes regional. Ahora es muy popular en Japón. Hay varios competiciones de comparar cual es la más rica.

Nosotros también tenemos la comida regional en Seto. Por ejemplo, Seto-yakisoba, Gomoku-gohan y Unagi etc. Hay una comida nació porque Seto es la región productora de cerámica y porcalana.

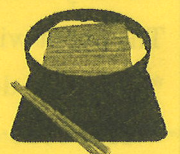
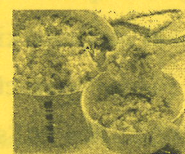
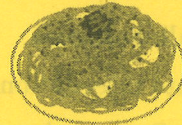
## 瀬戸市のご当地グルメ

「ご当地グルメ」は、その土地で有名な物や作られた物を使ったり、他のところにはない作り方で作った料理のことで、今、日本中で人気があり、美味しさを比べる大会も開かれています。

瀬戸市にもご当地グルメがあります。

瀬戸焼 そばごも飯（五目ご飯）、うなぎなどです。

中には瀬戸市が陶磁器の生産地だったことから生まれた料理もあります。



## 瀬戸市の“当地美食”

“当地美食”是使用在各当地有名的东西、在当地做成的东西或者由在其他的地区没有的做法做的饭菜。现在，在日本很受欢迎，还有召开比较“当地美食”味道的大会。

瀬戸市也有“当地美食”。瀬戸炒面、什锦饭（叫日语 GOMO 饭）、鰻鱼等。其中也有由于在瀬戸市是陶磁器生产地诞生的饭菜。

## As delícias da região de Seto

Gotouti gurume é o prato famoso e típico de cada região e o modo de se preparar esse prato, diferente comparado com as outras regiões. Agora muito popular em todo o Japão, promove-se encontros para comparar as diferentes delícias gotouti gurume de cada região.

Em Seto também temos alguns gotouti gurume .

Seto yakisoba, gomo meshi (arroz cozido com legumes), e unagui (enguia, tipo de peixe) são alguns exemplos. Alguns pratos se tornaram gotouti gurume porque Seto já foi considerado o centro de produção de cerâmica do país.



## “Angkor Wat”: orgulho do Camboj

**Suso Bopah (Camboja)**

Eu sou Bopa. Vim do Camboja. Moro aqui há 2 anos.

Angkor Wat fica localizado na região de onde vim, no interior do país. É o local mais famoso no Camboja, muito visitado por turistas nacionais e internacionais.

Angkor Wat foi construído no século 12. É um local fantástico. Há muitas árvores ao seu redor, embelezando a paisagem.

Todos desejam visitar Angkor Wat. O motivo: é um local que nos faz sentir muito bem. Costumo visitar Angkor Wat com a minha família.

Se algum dia, você viajar para o Camboja, não esqueça de visitar Angkor Wat.

## ¿Por que no participas en “El concurso del discurso en japonés?”

El centro internacional de la ciudad Seto celebrará “El 11º concurso del discurso en japonés” en el domingo de 16 de diciembre de 2018. Es un concurso del japonés para los extranjeros que viven en Japón. ¡Esperamos que participe usted! Si quiere salir al concurso, avise al centro internacional de la ciudad Seto.

TEL:0561-88-2790 E-mail:setic@gctv.ne.jp

## ★Festa de Intercâmbio2018em Parti-Seto

“Muitos Divertido UKI UKI” é o tema deste ano.

Tem varios evento divertido como dança e música. Venha nos visitar e se divertir!

Data: 13/outubro/2018 (Sabado) 10:00~16:00

Local: Parti Seto Auditório-4º andar

Entra em contato com Seto City International Center para receber mais informações.

TEL: 0561-88-2790 E-mail: setic@gctv.ne.jp



## **“Angkor Wat”: orgulho do Camboj**

**Suso Bopah (Camboja)**

Soy Bapo. Vengo de Camboya. He vivido 2 años. El Angkor Wat está en mi corazón.

El Angkor Wat es originalmente lo más famoso del lugar en Camboya.

Los camboyanos y los extranjeros van al Angkor Wat.

El Angkor Wat se ha construido en el siglo 12.

El Angkor Wat es muy buen lugar.

Alrededor del Angkor Wat hay un gran árbol y ese paisaje es muy bonito.

Toda la gente quiere visitar el Angkor Wat. Porque cuando ir al Angkor Wat, se siente agradable.

La gente siempre va en el día de descanso como yo.

Si tú vas a Camboya, no olvides visitar Angkor Wat.

### **★El décimo concurso de oratoria de NIHONGO realizado★**

Es un concurso de oratorio en idioma japonés, para los extranjeros que viven en Japón. Vengan todos a ver y escuchar

Fecha: Domingo, 16 de diciembre de 2018 13:30 ~ 16:30.

Lugar: Sala Tsubaki de Setoguchi 2F

Para mayor información llámenos, por favor.

TEL : 0561-88-2790 <http://www.gc-net.jp/scic/>

### **★La Fiesta de Intercambio 2018 en Parti Seto ★**

El tema de este año de la sala del Centro Internacional es "Diversión completa de UKI UKI"

Pueden divertirse con canciones y bailes.

Día y horario: sábado, 13 de octubre de 2018 10:00 - 16:00

Lugar: Parti Seto 4 piso, la gran sala de conferencias

TEL:0561-88-2790

E-mail: setic@gctv.ne.jp